



Partanna è...

Sita su un rilievo che offre suggestivi panorami agresti, Partanna ha saputo reagire al devastante terremoto del '68 divenendo un centro legato ad attività

agro-vitivinicole (produzione di olio, vino e formaggi, tra cui la tipica Vastedda, formaggio filato crudo di pecora). In contrada Stretto si trova un nuovo parco

archeologico, che presenta una rete di impressionanti e profondi fossati neolitici. Da non perdere è il castello dei Grifeo, che tutela un ricco museo.

Partanna ist...

Partanna befindet sich auf einer Erhöhung, von der man einen eindrucksvollen Ausblick auf die landwirtschaftliche Umgebung hat. Die Bürger haben auf das verheerende Erdbeben von '68 reagiert und der Ort ist heute landwirtschaftlich orientiert (Produktion von Öl, Wein und Käse, wie der typische Vastedda Schafskäse). In Contrada Stretto befindet sich ein neu eröffneter Park, in dem sich ein Netz von eindrucksvollen, tiefen neolithischen Gräben befindet. Nicht zu versäumen ist das Schloss der Grifeo, in dem sich ein interessantes Museum befindet.



Tradizioni

Nel periodo natalizio si rinnova l'usanza di allestire, sui balconi o all'esterno delle case, piccole edicole votive, contenenti immagini del Bambino Gesù

o della Sacra Famiglia, cui viene dedicata una novena con emozionanti nenie popolari e zampognari. In occasione della festività di San Giuseppe rivive la tra-

dizione degli altari, addobbati con simbolici pani da offrire ai "Santi", alludenti alla Sacra Famiglia, un pranzo dalle numerose portate.

Traditionen

Eine Tradition, die jedes Jahr in der Weihnachtszeit wiederholt wird, ist das Schmücken der Balkone oder das Dekorieren der Häuser mit kleinen Votivkapellen, die Bilder des Jesuskindes oder der Heiligen Familie enthalten. Ihnen wird eine neuntägige Andacht gewidmet mit mitreißenden Volksliedern, die vom Dudelsack begleitet werden. Anlässlich der Feierlichkeiten des Heiligen San Giuseppe wurde der Brauch wieder eingeführt, die Altäre mit symbolischen Broten zu schmücken und den „Heiligen“, die die Heilige Familie darstellten, ein Mahl mit vielen Speisen zu servieren.



Paesaggio

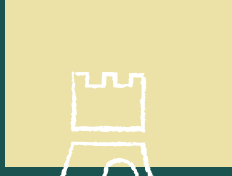
Partanna, è un balcone sul Belice da cui lo sguardo spazia tra colline e pianura solcate da fitti filari di ulivi e viti, arrivando fino al mare. Spettacolari pano-

rami sono godibili dalla piazza Barone Adragna sull'ampia vallata del fiume Modione; da piazza Falcone e Borsellino lo sguardo spazia da Santa Ninfa alla

costa tra Mazara e Selinunte, su Castelvetrano e fino a Pantelleria. Le Egadi, Salemi e Gibellina sono godibili da contrada Montagna.

Landschaft

Partanna ist ein herrlicher Balkon, der auf den Fluss Belice hinausgeht, von dem man einen Ausblick auf die Hügel und die Ebenen mit den dichten Oliven- und Rebreihen bis zum Meer hat. Wunderschöne Ausblicke genießt man von Piazza Barone Adragna auf die weiten herrlichen Täler des Flusses Modione. Von Piazza Falcone e Borsellino reicht der Blick von Santa Ninfa, auf die Küste zwischen Mazara, Selinunt und Castelvetrano, bis Pantelleria. Von Contrada Montagna kann man zudem die Ägäischen Inseln, Salemi und Gibellina sehen.



Monumenti

Il terremoto del 1968 ha gravemente compromesso il patrimonio monumentale; la chiesa Madre (secc. XVI-XVII) è stata restaurata mantenendo all'esterno

l'aspetto originario. Interessanti: il castello dei Grifeo (sec. XIV ca.) con tre ali edilizie attorno ad un cortile, la chiesa di San Rocco (1576), piccolo gioiello ar-

chitettonico, con eleganti campanile, i palazzi Todaro Molinari e il Monte di Pietà, di gusto barocco e palazzo Pisciotta Calandra dalle linee neoclassiche.

Bauwerke

Das Erdbeben von 1968 hat den monumentalen Bestand stark geschädigt. Die Mutterkirche (16.-17.Jh.) wurde restauriert und behält ihr ursprüngliches Aussehen. Interessant sind: das Schloss Castello dei Grifeo (14. Jh.) mit drei großen Flügeln um einen großen Innenhof, die Kirche San Rocco (1576) mit ihrem eleganten Glockenturm ist ein kleines architektonisches Schmuckstück, Palazzo Todaro Molinari und Monte di Pietà mit barocken Stil und Palazzo Pisciotta Calandra, der neuklassische Linien aufweist.



Produzioni tipiche

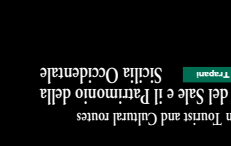
Partanna si producono intonaci, pitture, rivestimenti, smalti, vernici e affini per la marina, per l'edilizia, l'industria e anche la biodilizia. Innova-

tiva è la produzione di vernici biologiche alla frutta: dagli estratti degli agrumi, e in particolare dalle scorze di arancia, un'azienda ottiene i terpe-

ni, composti che si distinguono dai solventi di origine petrolchimica, per il basso impatto ambientale sia nell'uso che nello smaltimento.

Typische Produktionen

In Partanna werden Verputz, Farbe, Verkleidungen, Glasuren und Lacke und ähnliches für die Schifffahrt, das Baugewerbe, die Industrie und auch für die Biobauweise produziert. Innovativ ist die Produktion von biologischen Farben, die aus Obst gewonnen werden. Aus Zitrusfrüchten Extrakten und insbesondere aus der Orangenschale erzeugt eine Firma Verbindungen, die Terpene bezeichnet werden. Sie unterscheiden sich im Vergleich zu den Lösungsmitteln petrochemischen Ursprungs durch die niedrige Umweltbelastung sowohl im Gebrauch als auch in der Entsorgung.



Natura

Nel territorio di Partanna, esteso tra i fiumi Modione e Belice, esistono lunghi canali detti Valloni, aree seminaturali simili agli oued nord-africani, im-

portanti oasi di biodiversità, fondamentali per l'assetto idrogeologico. La Riserva di Zangara costituisce un prezioso esempio di vegetazione a macchia

relitta e bosco che si trova all'interno di una gola, in località Castello della Pietra. Vi crescono felci e una spettacolare Quercus virgiliana.

Natur

Das Gebiet Partanna erstreckt sich zwischen den Flüssen Modione und Belice. In einigen Abschnitten befinden sich lange Kanäle, die Valloni genannt werden - halbnatürliche Gebiete, die den nordafrikanischen Oued in vielen Aspekten sehr ähneln und die aufgrund der Artenvielfalt und der Bedeutung für die hydrogeologische Struktur besonders wichtig sind. In dem Naturschutzgebiet Riserva di Zangara in der Ortschaft Castello di Pietra wächst eine Vegetation mit einem relikten Dickicht und Wald, die sich in einer Schlucht befinden. Hier wachsen Farne und herrliche Quercus virgiliana.



Religione Ricordi Legami

Il patrono della città San Vito viene festeggiato il 15 giugno con processione e corteo storico. A San Francesco di Paola vengo-

no dedicati, due domeniche dopo Pasqua, una processione molto partecipata, una vampata, e giochi d'artificio. Di grande coinvolgimento sono i pellegrinaggi al Santuario della Ma-

donna della Libera, in contrada Montagna, non solo dei Partannesi, ma anche degli abitanti dei comuni vicini, nella prima domenica di ottobre.

Religion

Der Schutzheilige der Stadt San Vito wird am 15. Juni mit einer Prozession und einem historischen Umzug gefeiert. Dem Heiligen San Francesco di Paola wird am zweiten Sonntag nach Ostern eine Prozession mit zahlreichen Teilnehmern, einer Flamme und einem Feuerwerk gewidmet. Von großer Beteiligung ist die Pilgerfahrt zur Wallfahrtsstätte der Madonna della Libera, die sich in dem Ortsteil Contrada Montagna befindet. Nicht nur die Bewohner Partannas, sondern auch die der Nachbargemeinden kommen zahlreich am ersten Sonntag im Oktober zusammen.



Spago sport e tempo libero

Partanna ha una buona cultura sportiva e dispone di campi di calcio e campi da tennis, oltre che di palestre scolastiche e private. Associazioni e cir-

coli promuovono manifestazioni, raduni, tornei di arti marziali e di scacchi, gare automobilistiche. Una polisportiva da anni ricopre un ruolo di prestigio

nella pallavolo siciliana ed una società dilettantistica propone attività podistiche e ciclistiche. È possibile praticare trekking ed escursioni.

Unterhaltung, Sport und Freizeit

Partanna hat eine ausgeprägte sportliche Kultur und verfügt über Fußballfelder und Tennisplätze sowie über schulische und private Turnhallen. Verbände und Sportvereine fördern Veranstaltungen, Versammlungen, Kampfsportarten- und Schachturniere und Autorennen. Ein Sportverein ist seit Jahren im sizilianischen Volleyball erfolgreich, und ein Amateurrverein bietet Wettgehen und Radsport an. Es ist möglich, Trekking und Ausflüge zu unternehmen.



Stiamo tutti?

FOR SICILIA 2000-2006. MIs. 2.02 d
PIT 6 Alceste. Int. 287 codice
1999/IT/16.1.P.O.01/2.02/9.03.13/0058

Sponsor welcome!



Musei Scienza Didattica

Il castello è sede del Centro d'Interpretazione e Valorizzazione Territoriale che comprende il Museo etnoantropologico con attrezzi e oggetti della civiltà conta-

dina, e il Museo del Basso Belice con prezioso materiale preistorico, in gran parte proveniente dalla contrada Stretto. Del percorso fanno parte: la sala d'armi

con l'esposizione di dipinti, le scuderie del castello e le cantine con antiche botti. La Biblioteca Comunale ha un notevole patrimonio librario con fondi speciali.

Museen, Wissenschaft, Didaktik

Im Schloss befindet sich das Centro d'Interpretazione e Valorizzazione Territoriale, welches das Museo etnoantropologische und das Museo del Basso Belice zusammenfasst. Das zweitgenannte stellt wertvolles prähistorisches Material aus, das zum größten Teil aus dem Ortsteil Contrada Stretto stammt. Zum Museum gehören ebenfalls: der Waffensaal mit einer Gemäldeausstellung, die antiken Kellereien mit den Fässern und die Reiställe des Schlosses. Die Gemeindebibliothek hat einen bedeutenden Bestand an Werken mit Sammlungen.



Archeologia

La presenza, in contrada Stretto, di fossati neolitici, forse utilizzati per scopi irrigui o cultuali, ha valso a Partanna la denominazione di Città della

civiltà dei fossati. Ad uso cultuale era forse adibita una galleria che conduce ad una polla d'acqua. Nell'area si trovano anche tombe a grotticella e a camera. Interessanti resti di tre capanne dell'età del bronzo medio sono visibili nel cortile dell'Ufficio Tecnico Comunale (sito Utc).

Archäologie

In der Contrada Stretto haben jungsteinzeitliche Gräben Partanna den Namen „Stadt der Graben-Zivilisation“ gegeben. Diese wurden vermutlich zur Bewässerung oder für rituelle Zwecke genutzt, wofür wahrscheinlich ein Tunnel vorgesehen war, der von dem Gräben zu einer Wasserquelle führte. In dem gleichen Gebiet hat man Gräber in Grotten und Kammern gefunden. Interessante Reste von drei Hütten, die auf die mittlere Bronzezeit zurückgehen, sind im Hof des Ufficio tecnico comunale (technisches Gemeindeamt) zu sehen.



Enogastronomia

Partanna è la città delle cipolle dal colore rosso, gusto dolce, grosse dimensioni e peso che va da 1/2 kg a 1kg. Si producono inoltre vino, olio D.O.P.

dalla rinomata Nocellara del Belice, formaggi, tra cui la Vastedda D.O.P., con latte di pecora autoctona: va consumata preferibilmente condita con olio e origano.

Gli ortaggi sono i condimenti di numerosi primi come la pasta con i broccoli o la pasta con il macco, con fave e finocchietto selvatico.

Önogastronomie

Partanna ist die Stadt der Zwiebeln, die groß, rot und von süßem Geschmack sind und ein Gewicht von 1/2 bis 1 kg haben. Es wird Wein, Öl aus der renommierten Olive Nocellara del Belice DOP und Käse erzeugt. Eine DOP Käsesorte ist Vastedda, der aus autochthoner Schafsmilch gewonnen wird. Am besten genießt man ihn mit Öl und Origano. Gemüse wird in zahlreichen Gerichten verwendet, wie Pasta mit Blumenkohl oder Pasta mit macco (Saubohnen und wildes Fenchelkraut).





Legenda

- punti panoramici
- guardia medica
- farmacia
- carabinieri
- vigili

- 1 Castello**
Ha aspetto di imponente fortezza e risale presumibilmente al XIII secolo
Schloss
Hat das Aussehen einer gewaltigen Festung und stammt vermutlich aus dem 13. Jh.
- 2 Museo civico**
Comprende la sezione etnoantropologica e quella preistorica del Basso Belice
Stadtmuseum
Umfasst die ethnisch-anthropologische Abteilung und die prähistorische des Niederbelices
- 3 Chiesa Madre**
Capolavoro barocco risalente al XVI secolo, in parte ricostruita dopo il sisma del 1968
Mutterkirche
Barockes Meisterwerk aus dem 16. Jh., wurde teilweise nach dem Erdbeben von 1968 wieder aufgebaut
- 4 Chiesa di Sant'Antonio Abate**
Annessa nel secolo XVI al Monte di Pietà, fu rinnovata nel XVII
Kirche Sant'Antonio Abate
Wurde im 16. Jh. an Monte di Pietà angeschlossen, wurde im 17. Jh. erneuert
- 5 Campanile di San Francesco**
Elemento superstito (XVIII secolo) del più antico complesso conventuale
Kirchturm von San Francesco
Erhalten gebliebenes Element (18. Jh.) des ältesten Klosterkomplexes
- 6 Sito preistorico Utc (ufficio tecnico comunale)**
Interessanti resti di tre capanne risalenti all'età del bronzo medio
Prähistorische Stätte Utc (ufficio tecnico comunale)
Interessante Reste von drei Hütten, die auf die mittlere Bronzezeit zurückgehen
- 7 Palazzi Todaro-Molinari e Pisciotta-Calandra**
Esempi di dimore signorili del periodo tardo barocco e neoclassico
Palazzi Todaro-Molinari und Pisciotta-Calandra
Beispiele für herrschaftliche Wohnsitze aus der barocken und klassizistischen Zeit
- 8 Chiesa di San Nicolò da Tolentino**
Altare con cornice in stucco di Silvestre Ratto (1665)
Kirche San Nicolò da Tolentino
Altar mit Stuckverzierungen von Silvestre Ratto (1665)
- 9 Chiesa e monastero di San Benedetto**
Notevole complesso del 1660, ristrutturato nel secolo XVIII
Kirche und Kloster San Benedetto
Bedeutender Komplex von 1660, wurde im 18. Jh. umgebaut
- 10 Chiesa e convento del Carmine Nuovo**
Complesso fondato nel 1646; la chiesa ricostruita dopo il sisma
Kirche und Konvent Carmine Nuovo
Wurde 1646 gegründet, die Kirche wurde nach dem Erdbeben wieder aufgebaut
- 11 Chiesa di San Rocco**
Gioiello d'architettura e d'arte (secc. XVI e XVIII) con campanile in stile bizantino (1765)
Kirche San Rocco
Architektonisches und künstlerisches Meisterwerk (16. und 18. Jh.) mit byzantinischem Kirchturm (1765)
- 12 Chiesa del Purgatorio**
Edificata nel secolo XVIII, demolita nel 1968, conserva in parte la facciata
Kirche Purgatorio
Im 18. Jh. erbaut, 1968 zerstört, die Fassade ist teilweise erhalten geblieben
- 13 Palazzo Emanuele**
Edificato nella prima metà del XVIII, conserva un gradevole ed imponente portale d'ingresso
Palazzo Emanuele
In der ersten Hälfte des 18. Jh. gebaut, verwahrt ein schönes und stattliches Eingangsportal
- 14 Palazzo Renda**
Fondato dall'ispanico don Pietro de Renda, mantiene intatto il suo impianto cinquecentesco
Palazzo Renda
Von dem Hispanier don Pietro de Renda gegründet, die Struktur aus dem 16. Jh. ist erhalten geblieben
- 15 Chiesa della Badiella**
Costruita nel XVIII secolo, conserva all'interno pregevoli affreschi
Kirche der Badiella
Im 18. Jh. gebaut, verwahrt im Inneren wertvolle Freskomalereien
- 16 Chiesa di San Francesco di Paola**
Edificata su una preesistente cappella dedicata al Santo per volere della famiglia Anelli
Kirche S. Francesco di Paola
Gebaut auf einer vorher schon bestehenden Kapelle, die nach Willen der Familie Anelli dem Heiligen gewidmet ist
- Extra circuito-Stationen in der Umgebung**
- 17 Santuario Madonna della Libera**
Progettato da Baldassare Antonini (1980), è meta di pellegrinaggi
Wallfahrtskirche Madonna della Libera
Von Baldassare Antonini (1980) entworfen, ist ein Pilgerziel

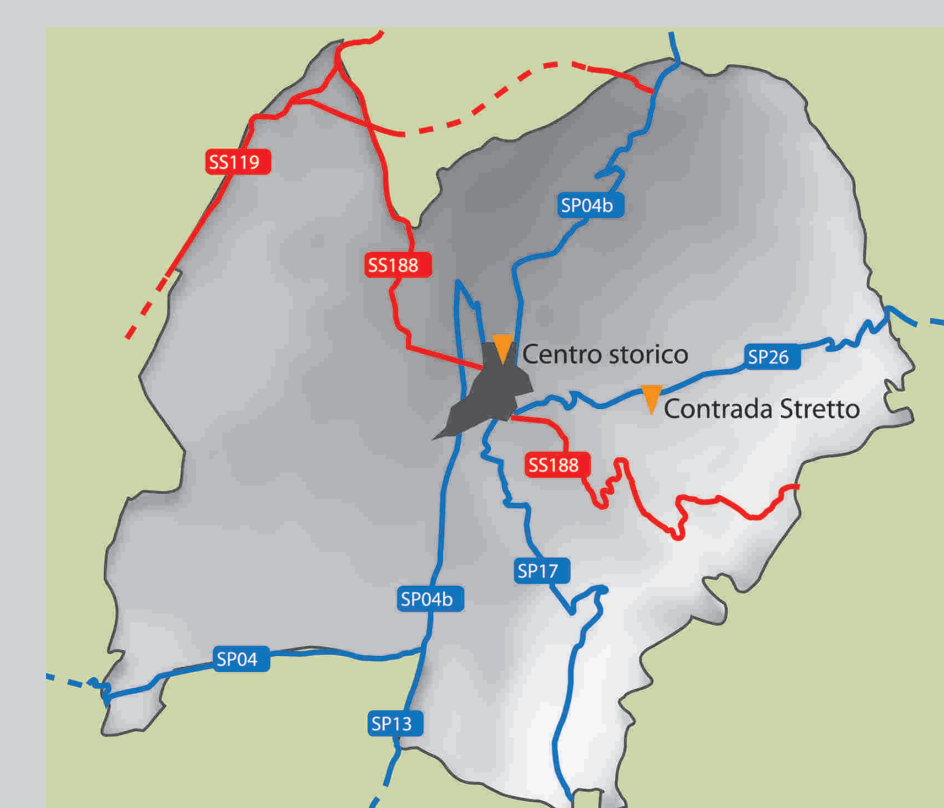
- 18 Stazzuni**
Impianto adibito alla lavorazione dell'argilla e della ceramica, in funzione fino al terremoto del '68 (Inaccessibile)
Stazzuni
Anlage für die Verarbeitung von Ton und Keramik, war bis zum Erdbeben von '68 in Betrieb (unzugänglich)
- 19 Chiesa di Santa Lucia**
Esistente già nell'anno mille e anticamente dedicata a San Vito, ospitava la omonima Confraternita
Kirche S. Lucia
Schon im Jahr tausend vorhanden und einst San Vito gewidmet, beherbergte die gleichnamige Bruderschaft
- 20 Chiesa Madonna delle Grazie**
Edificata nel 1500, presenta un campanile in tufo mai terminato e da poco restaurato
Kirche Madonna delle Grazie
1500 gebaut, mit einem unvollendeten und kürzlich restaurierten Glockenturm aus Tuffstein



Chiesa Madre, Organo ligneo - Mutterkirche, Holzorgel



Vastedda del Belice (ph F. Sassano)



Circuito di visita (n° tappa)/Besucherstrecke (Etappe Nr.):

P.zza Barone Adragna (0), Via Padre Russo, P.zza Grifeo (1-2), Via V. Emanuele I, P.zza C. Battisti (3), Via V. Emanuele I (4-5-6-7), Via XX Settembre (8), Via Palermo (9), Via della Libertà (10), Via La Mesa, Via dei Normanni (11), Discesa del Castello, P.zza Barone Adragna, Via Vespri (12-13-14-15-16), P.zza Barone Adragna.

Tempi di percorrenza/Gehzeit km	A	B
	25 min	8 min
	1,5 km	0,4 km

Servizi/Nützliche Nummern	Indirizzo/Adresse	Telefono/Telephon
Polizia Municipale/Gemeindepolizei	Corso V. Emanuele	0924.923751 - 0924.923752
Carabinieri	Via Vittorio Emanuele	0924.49236
Guardia medica/ärztlicher Notdienst	Viale Giovanni XXIII, 1	0924.88749
Punto info/Information	Centro di documentazione ambientale Via V. Emanuele, 219 Palazzo Calandra	cda.belice@libero.it



Contrada Stretto